

# Resultados del PAA en los Ngöbere

Licda. Itzenia Saldaña

Centro Regional de Bocas del Toro

A través de estos años de aplicación de las Prueba de Aptitudes Académicas (PAA), en la Universidad Tecnológica en Bocas del Toro, se ha notado que los estudiantes bocatoreños obtienen puntuaciones muy bajas en relación con el resto del país y, especialmente, el grupo indígena Ngöbe. Surge entonces las siguientes interrogantes ¿Influye la Lengua Ngöbere en los Resultados del PAA? ¿La Prueba de Aptitudes Académicas de College Board es para el grupo ngöbe una prueba de Conocimientos más que una Prueba de Aptitudes? Fueron estas interrogantes las que nos motivaron a la realización de esta investigación.

Toro se encuentra en penúltimo lugar con un promedio de 412.5 en el área verbal y 430.9 en el área numérica y con una desviación estándar de 117.5 para el área verbal y 103.4 para el área numérica lo que nos indica que existen estudiantes que obtienen puntajes muy altos y puntajes muy bajos. Existen dos grupos de estudiantes: El grupo de estudiantes, hijos de profesionales y trabajadores de clase media y el otro grupo formado por los ngöbes y campesinos de bajos recursos económicos los que viven alejados de la ciudad donde no existen las condiciones mínimas para tener un aprovechamiento académico óptimo.



La muestra estuvo formada por 216 estudiantes que realizaron la Prueba de Aptitudes Académicas (PAA) del Collage Board, por primera vez, ya fuera en la primera o en la segunda convocatoria en el Centro Regional de Bocas del Toro en el año 2007. De esa muestra, 78 eran Ngöbes el resto no ngöbe (en adelante latinos). Se compararon los puntajes obtenidos en el área verbal entre el grupo Ngöbe y el latino en un mismo colegio, para que las diferencias no fueran atribuidas a la formación académica de los colegios. Se logra de esa forma, que las muestras fueran homogéneas entre el grupo Ngöbe y el latino (15 estudiantes Ngöbe y 15 latinos).

## RESULTADOS

De acuerdo a los puntajes obtenidos, tanto en el área verbal como numérica a nivel nacional, Bocas del



Además, Bocas del Toro, al ser una provincia apartada del resto del país por su posición geográfica, donde la mayoría de sus habitantes se dedican a labores agrícolas debido, principalmente, a que el desarrollo de esta provincia se inició con la llegada de United Brands Company, compañía que se dedica a la siembra y exportación del banano.

Inicialmente, Bocas del Toro necesitó gran cantidad de mano de obra, no calificada, por la naturaleza de los trabajos, esto hizo que la mayoría de la población no considerara la preparación académica como un requisito indispensable para obtener un puesto de trabajo bien remunerado. Es por ello que, la población bocatoreña, en su mayoría, es de baja preparación académica, con un alto grado de analfabetismo. Además, el medio no propicia el desarrollo cultural-académico del individuo al no existir bibliotecas, museos, teatro, parques, librerías,

los periódicos son escasos y más costosos que en el resto del país; carece también, de otras facilidades propias de las ciudades más desarrolladas.

En la variabilidad que se da en las puntuaciones se corrobora, si vemos los colegios que han tenido las puntuaciones más altas a nivel nacional, en el área verbal, un colegio de Bocas del Toro se encuentra dentro de ese grupo, pero también hay un colegio que se encuentra dentro de los 10 que tienen puntuaciones más bajas. Lo que significa que no hay consistencia entre los resultados obtenidos por los diferentes colegios. Esto se explica debido a que existe diferencia entre la formación académica de los estudiantes dependiendo del colegio donde estudian. Se observa además, que a medida que el colegio se aleja de la ciudad los estudiantes obtienen puntuaciones más bajas.

En la provincia de Bocas del Toro el 55.2 de la población es indígena de los cuales el 46.7 es ngöbe. Los ngöbes se encuentran en Changuinola, la comarca Ngöbe-Buglé que es un área de difícil acceso donde no existen los servicios básicos, los salones de las escuelas son multigrados, los medios de comunicación como: la televisión, periódicos, Internet, no existen. Además, tampoco poseen laboratorios de informática, y otros. Todos estos factores influyen en el bajo rendimiento del estudiante.

### Problemas de accesibilidad

Otro de los problemas existentes es que por lo difícil del área, los docentes que nombran al poco tiempo renuncian o se trasladan, esto hace que el estudiante no tenga una educación homóloga con el resto de los estudiantes del país. Aunado a esto, el manejo de la lengua Ngöbere en su familia, con sus compañeros de colegio, con sus amigos de la comunidad, que es una lengua que la estructura gramatical es muy diferente a la del español, donde la mayoría de las palabras no tienen sinónimos, sino al contrario, con una palabra pueden referirse a muchos objetos o situaciones, impide que el estudiante incremente su vocabulario en español, lo que hace que el estudiante tenga dificultades al momento de presentar la prueba PAA, especialmente en el área verbal.



De acuerdo a los resultados obtenidos en la investigación se encuentra que hay una diferencia de 36.7 puntos entre el grupo ngöbe y el grupo latino en el área verbal del PAA y 35.4 puntos de diferencia entre el grupo Ngöbe y el grupo latino en el área numérica. Y la diferencia entre el área verbal y el área numérica en el grupo ngöbe es de 16.0 y de 15.4 entre el área verbal y el área numérica del grupo latino (No Ngöbe). Existe una diferencia significativa entre los resultados obtenidos por el grupo Ngöbe y el grupo de latinos. Lo que demuestra que la variabilidad intergrupo que se da en el área verbal entre el grupo Ngöbe y el grupo de latinos (36.7), esa misma variabilidad se da en el área numérica entre el grupo ngöbe y el grupo no ngöbe (35.4).

Si observamos la variabilidad intergrupo se da una situación similar. La variabilidad entre el área verbal y el área numérica del grupo ngöbe es de 16.0 y la variabilidad en el grupo latino entre el área verbal y el área numérica es de 15.40. Lo que significa que hay una constante de variabilidad intergrupo e intragrupo. Para comprobar si estos resultados eran consistentes o eran producto de la casualidad se comparó con el grupo de estudiantes Ngöbe y latinos de 2008 y se encontró que a pesar de que se mantiene la constante intergrupo ésta bajó de 16 y 15.40 a 10.17 y 11.86 puntos de diferencia respectivamente. Esto demuestra que las diferencias entre las áreas verbal y numérica cada vez son más pequeñas entre los grupos. Por lo tanto, podríamos utilizar la puntuación del área numérica para predecir los resultados en el área verbal. Si esto es cierto, al mejorar su preparación académica en el área verbal, al mismo tiempo estaríamos mejorando su desempeño en el área numérica. Sin embargo, la diferencia intergrupo aumentó de 36.7 en el área verbal y 35.4 numérica a 92.83 y 70.85 respectivamente lo que indica que se está incrementando la diferencia entre el grupo Ngöbe y el no Ngöbe. Para corroborar si esta aseveración era cierta, hicimos un análisis de regresión y obtuvimos una correlación de .68 lo que indica que existe una alta correlación entre las puntuaciones en el área verbal y el área numérica, con un coeficiente de determinación de .46 lo que demuestra que la utilización del estadístico de análisis de regresión es válido, con un coeficiente de intercepción de 92.80 con una variable X de .748  $Y = 92.8 + 0.748 X$

Para comprobar que existe en realidad una diferencia significativa entre el grupo Ngöbe y el grupo latino se escogió un solo colegio (Colegio Secundario de Guabito) y se compararon los resultados de estos dos grupos para que no existiera diferencia por calidad de preparación y obtuvimos resultados similares.

Del grupo en estudio el 78% habla la lengua y el 22% sólo la entiende. Hay que hacer énfasis en que a miembros de este grupo que están en colegios o Universidad les da vergüenza aceptar que hablan



ngöbere, lo que significa que podríamos afirmar, sin temor a equivocarnos, que los ngöbes aún cuando no hablen la lengua al menos la entienden.

Según la encuesta de opinión la mayoría de los Ngöbes consideran que la lengua Ngöbere no influyó en el aprendizaje del español. Algunos creen que, al contrario, les ayudó a aprenderlo. La mayoría de ellos aprendieron el español y el Ngöbere simultáneamente.

Los que dijeron que había influido negativamente, aceptaron que ellos estaban muy temerosos de que la maestra les castigara o regañara, porque ellos no hablaban español.



## CONCLUSIONES

- Existe una diferencia significativa entre las puntuaciones obtenidas por el grupo ngöbe y el grupo latino, en el área verbal.



- La variabilidad entre el área verbal y numérica intergrupo es pequeña
- La prueba PAA, para el estudiante bocatoreño y especialmente al grupo Ngöbe en estudio, es más una prueba de conocimiento que una prueba de aptitud, debido a que el estudiante no tiene el conocimiento mínimo requerido que exige el PAA para que la misma sea considerada una prueba de aptitud.
- El estudiante Ngöbe está en desventaja con los estudiantes del resto del país, primero porque Bocas del Toro tiene un bajo nivel académico-cultural por su tipo de desarrollo y por lo alejado de la capital. Segundo, la influencia de la lengua Ngöbere con una estructura gramatical diferente al español hace que el estudiante tenga mayores dificultades al momento de realizar la prueba del PAA.

